

Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie, gdyż ogłaszam wam rzeczy szlachetne, gdy rozchylam wargi, (głoszę) prawość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyjawiam rzeczy szlachetne, moje wargi mówią o tym, co prawe,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie, bo będę mówił o rzeczach wzniosłych, a wargi moje otworzą się, aby <i>głosić</i> prawość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie; bo o wielkich rzeczach będę mówił, a otwarcie warg moich opowie szczerość.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie, bo o wielkich rzeczach mówić będę i otworzą się usta moje, aby opowiadały prawości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie, mówię rzeczy wzniosłe, z warg moich wychodzi rzetelność.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie, bo o rzeczach szlachetnych mówię, a prawe jest to, co wypowiadają moje wargi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie, bo będę mówiła o rzeczach ważnych, moje usta będą głosić prawość,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchajcie, bo przekazuję wzniosłe rzeczy, otwieram usta i uczę prawości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie, gdyż mówię o rzeczach podniosłych, a wargi moje otwieram, [by uczyć] o tym, co prawe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вислухайте мене, бо говорю побожно і винесу праведне з губ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchajcie, bo wygłaszam poważne rzeczy, a Me usta otwierają się na to, co proste.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Posłuchajcie, bo o najprzedniejszych rzeczach mówię, a otwieram swe wargi w sprawie prostolinijności.